

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

М.В. Вержбовская, e-mail: verma@inbox.ru

преподаватель

УО «Гомельский государственный технический университет имени П.О. Сухого»,
Республика Беларусь, г. Гомель

USE OF THE SUBJUNCTIVE MOOD IN MODERN ENGLISH

M.V. Verzhbovskaya, e-mail: verma@inbox.ru

teacher

Sukhoy state technical university of Gomel,
Belarus, Gomel

Аннотация. Статья посвящена особенностям сослагательного наклонения, в частности его функционированию в современном английском языке. Рассмотрено несколько классификаций, составленных русскими и зарубежными лингвистами. Предпринята попытка установить взаимосвязь грамматических форм и лексических оттенков значения.

Abstract. In the article the subjunctive mood is analyzed, the particularities of its functioning in modern English being taken into account. For this reason several classifications by Russian and foreign linguists are given, in order to get the idea of how grammar forms and various semantic shades are bound together.

Ключевые слова: сослагательное наклонение, синтетические формы сослагательного наклонения, аналитические формы сослагательного наклонения, условное наклонение, грамматические омонимы, модальные глаголы.

Keywords: Subjunctive Mood, Non-past Subjunctive, Past Subjunctive, Conditional Mood, grammar homonyms, modal verbs.

В современной лингвистике сослагательное наклонение трактуется совершенно по-разному. Можно сказать, лишь одно положение не является предметом споров, а именно то, что при использовании сослагательного наклонения действие представлено как нечто желательное, маловероятное, нереальное. В отношении остального не существует единого мнения; это может быть связано с тем, что сослагательное наклонение представлено очень разнообразным набором форм.

Прежде чем рассмотреть различные классификации сослагательного наклонения, обратим внимание на формы, традиционно к нему относящиеся. В первую очередь, в него включают архаические синтетические формы, сохранившиеся из прежней парадигмы. Перечислим их: non-past Subjunctive [1, с. 110] – be, в современном языке стилистически ограниченная, в значительной степени архаичная (*If it be true...*); форма, совпадающая с парадигмой Present Simple, но не имеющая -s в третьем лице (*I suggest that he go*); и, наконец, форма were, являющаяся, по сути, past Subjunctive [1, с. 110] от глагола to be (*If I were you, I should do it*). Далее, нельзя не упомянуть формы, являющиеся омонимами претериту и перфекту прошедшего времени, но отличающиеся отсутствием временного значения. Наконец, в этот набор входят аналитические формы с глаголами should и would.

Обратим внимание на то, какие классификации предлагают современные грамматисты. Так, А.И. Смирницкий выделяет:

а) сослагательное I (*I suggest that he go; if he be*), куда включены положения, не противоречащие действительности;

б) сослагательное II (*if it were, if he had known*), включающее высказывания, противоречащие реальности;

в) предположительное (*should you meet him*), которое образуется при помощи *should* (независимо от подлежащего) в сочетании с инфинитивом;

г) условное наклонение (*What would you answer if you were asked ...*), представляющее собой аналитические формы с *should* и *would*, употребляемые в главной части условного предложения [2].

Как можно заметить, подобная классификация принимает во внимание форму, однако при этом является по сути семантической.

Лингвист Л. С. Бархударов [3] не рассматривает формы с *should* и *would* как аналитические, поскольку инфинитив – второй компонент этих форм – употребляется и в свободных конструкциях. Что касается форм типа *if I knew, if I had known*, то их Л.С. Бархударов относит к формам Past Simple и Past Perfect в особом синтаксическом окружении.

Грамматист Б.А. Ильиш также обратился к вопросу сослагательного наклонения в своей книге «The Structure of Modern English» [4, с. 103–106]. Он говорит о том, что столь значительное расхождение в понимании различными авторами сослагательного наклонения может иметь следующие причины: во-первых, одни и те же формы передают различные значения; во-вторых, одно значение может передаваться разными формами. Таким образом, происходит некое смешение семантики и форм, что и приводит к субъективизму в их толковании.

Что касается особенностей употребления форм сослагательного наклонения в различных значениях, то здесь Б.А. Ильиш склонен не выделять омонимов, если форма идентична. Он предлагает рассматривать подобное явление как особое употребление формы в определённом синтаксическом окружении. Например:

1) *He lived here five years ago. If he lived here he would come at once.* В данных примерах выделенные формы являются не омонимами, а случаями особого употребления претерита.

2) *I knew he had lived there. If he had lived there he would have come to see me.* Выделенные формы Past Perfect можно рассматривать с той же позиции, что и предыдущий пример.

В справочнике "The grammar book" Subjunctive рассматривается как косвенный императив (indirect imperative), так как многие императивные предложения легко преобразуются в так называемые that-clauses:

Please go away! – *He asked that I go away* [1, с. 691].

Идея о преобразовании повелительного наклонения в сослагательное отражена в работе М.Я. Блоха [5, с.189] и статье Е.Я. Палатовой [6, с. 88-90].

Если не учитывать императив, а также формы претерита и перфекта прошедшего времени, поскольку они являются вариантами соответствующих форм индикатива в систематизированном контексте, то можно выделить следующие случаи:

1. Синтетические формы, образующие сослагательное наклонение.

"I think you'd like him; he's awfully attractive". I didn't care if he **were**. (J. Cooper) – «Думаю, он тебе понравится, он ужасно симпатичный». Даже если и так, мне было все равно (*перевод автора – М.В.*).

If I **were** you, I should not talk too much in public about your plans. (Snow) – На твоём месте я бы не болтал всем о своих планах (*перевод автора – М.В.*).

2. *Should* для всех лиц в сочетании с инфинитивом.

Why the bloody hell **should** anyone want Octavia when you've completely ruined her? (J. Cooper) – Какого черта вам теперь нужна Октавия, когда вы ее испортили вконец? (*перевод автора – М.В.*).

After that we talked about plans for the weekend, who **should** bring what, what route **should** we take. (J. Cooper) – Потом мы поговорили о планах на выходные, кому что принести и куда поехать (*перевод автора – М.В.*).

3. *Should* для первого лица и *would* для второго и третьего лица в сочетании с инфинитивом.

Of course, he **would** choose something as subtly pretty as that (J. Cooper). – Конечно, он должен был выбрать что-то маленькое и миленькое, типа того (*перевод автора – М.В.*).

All the guys I knew **would** have given me solitaires and sapphires as big as a gull's egg (J. Cooper). – Все знакомые парни, бывало, дарили мне бриллианты и сапфиры размером с яйцо (*перевод автора – М.В.*).

Jeremy **would** look divine in clothes like that, but he's such an old square (J. Cooper). – Джереми выглядел бы в этой одежде просто чудесно, но он такой консерватор (*перевод автора – М.В.*).

"Are you sure you two haven't met before?" said Gussie. "I **should** have thought you **would** have, being jet-setters and all that" (J. Cooper). – «Вы точно раньше не встречались?» - сказала Гасси. – «Я думаю, что должны были, оба такие, типа, крутые» (*перевод автора – М.В.*).

Многие лингвисты выделяют условное наклонение, которое включает в себя формы со следующим семантическим значением:

1. Маловероятное условие.

If Ross (his doctor) were here, he **would tell** us it was dangerous. (Snow) – Если бы Росс (его доктор) был здесь, он бы сказал, что это опасно (*перевод автора – М.В.*).

If I took up his modelling offer, it **would take** me off the hook. (J. Cooper) – Если бы я согласилась работать в модельном агентстве, я бы соскочила с крючка (*перевод автора – М.В.*).

If God were up there this evening dispensing justice, I hoped He'd **give** Gareth his come-uppance. (J. Cooper) – Если бы Бог этим вечером вершил правосудие где-то наверху, я надеюсь, Он сделал бы так, чтобы Гарет пришел (*перевод автора – М.В.*).

2. Нереальное условие.

If we had given him the most concealed of hints, he **would have rushed** to Nightingale... (Snow) – Если бы мы дали ему хоть тончайший намек, он помчался бы в Найтингейл... (*перевод автора – М.В.*).

If I had not been loitering in the vestibule, then Holly **would not have asked** me to go horseback riding; and **would not, consequently, have had** an opportunity to save my life. (T. Capote). – Если бы я не замешкался в прихожей, Холли не пригласила бы меня покататься верхом; и, следовательно, не получила возможность спасти мне жизнь (*перевод автора – М.В.*).

На самом деле здесь можно говорить о соотношении форм, аналогичных регулярной парадигме. Если при этом не принимать во внимание условные формы Indicative, то останутся только глаголы *should* и *would* в сочетании с Infinitive. Подводя итог вышесказанному, можно сделать следующие выводы: комбинация *should* в сочетании с Infinitive используется с любым лицом во всех случаях выражения нереального действия, за исключением значения следствия нереального условия, где *should* и *would* употребляются с учётом лица. Тем не менее, это, несомненно, упрощение, так как оно *should* должно использоваться с каким-либо лицом в условных предложениях, например, *Should you meet her, tell her to phone me. Если вы встретите ее, скажите ей, чтобы она позвонила мне.* (*перевод автора – М.В.*) - Кроме того, *should* следует использовать там, где необходимо выразить какую-то субъективную оценку или эмоцию, даже если речь идет о реальных действиях. Вот несколько примеров:

I have to keep pinching myself to prove it's not a dream that he **should** have chosen an old trump like me. (J. Cooper) – Хочется ущипнуть себя, чтобы убедиться, что это не сон, что он выбрал меня, старую перечницу (*перевод автора – М.В.*).

Chrystal wondered why he **should** act as chairman when Brown himself was there. (Snow) – Кристель поинтересовался, почему он должен быть председателем, если сам Браун здесь (*перевод автора – М.В.*).

Форма *were* употребляется наравне с формами претерита и перфекта прошедшего

времени в придаточной части условного предложения и наравне с *should* для всех лиц в других типах придаточных для выражения нереального действия.

Формы с *should* и *would*, которые изменяются по лицам, употребляются в главной части условного предложения. *Should* и *would* могут также быть использованы в простых предложениях для выражения нереального (нереализованного) действия:

I **should** be so sorry to interrupt. (Snow) – Прошу прощения, что прерываю (*перевод автора – М.В.*).

Perhaps no group **would** ever let itself be guided by Roy Calvert. (Snow) – Возможно, ни одна группа не позволит Рою Кальверту собой управлять (*перевод автора – М.В.*).

Как можно заметить, все формы сослагательного наклонения совпадают с формами изъявительного наклонения или сказуемым, имеющим в своем составе модальный глагол *should*. Отсюда снова возникает вопрос о разграничении грамматической вариантности форм и омонимии.

Скорее всего, правильнее всего было бы считать *should* и *would* в Subjunctive Mood омонимиями модальных глаголов, основываясь на том факте, что они передают полностью идентичные отношения неосуществимого действия, связанного с определенным условием, в то время как модальные глаголы *should* и *would* передают другие, расходящиеся с вышеупомянутыми, отношения. Давайте сравним:

1. Модальные глаголы.

There are a few things no one **should** dare to decide for another man. (Snow) – Некоторые вещи никогда нельзя решать за других (*перевод автора – М.В.*).

The conversations she began behaved like green logs, they fumed but **would not** fire. (T. Capote). – Разговоры, которые она заводила, точно как сырые дрова, тлели, но не разгорались (*перевод автора – М.В.*).

2. Омонимы модальных глаголов.

I **should** value it if you **would** keep me in touch. (Snow) – Буду признателен, если ты будешь держать меня в курсе (*перевод автора – М.В.*).

I consider that the college **would** be grossly imprudent not to use the next few months to resolve... (Snow) – Полагаю, будет очень неосмотрительным со стороны колледжа не принять решение в ближайшие несколько месяцев... (*перевод автора – М.В.*).

Таким образом, мы можем сделать вывод, что сослагательное наклонение не сформировало регулярных (правильных) парадигмы, которые позволили бы нам различать подтипы в этой категории. Все формы сослагательного наклонения, как видно выше, совпадают с изъявительного наклонения или со сложным предикатом, включающими глагол *should/would*. Следовательно, функционирование его форм во многом определяется типами предложений, то есть синтаксическими условиями.

Список литературы:

1. Celce-Murcia, M. The Grammar Book. An ESL/EFL Teacher's Course / M. Celce-Murcia, D. Larsen-Freeman. – Second edition. – Boston: NH, 1999. – 856 p.
2. Смирницкий, А. И. Морфология английского языка / А.И. Смирницкий. — М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1959. – 439 с.
3. Бархударов, Л. С. Очерки по морфологии современного английского языка. / Л.С. Бархударов. — М.: Высш. школа, 1975. – 160 с.
4. Ильиш, Б.А. Строй современного английского языка / Б.А. Ильиш. – Л.: "Просвещение", 1971. – 365 с.
5. Блох, М.Я. Теоретическая грамматика английского языка / М.Я.Блох. – М.: "Высшая школа", 1983. – 383 с.
6. Палатова, Е.Я. Грамматическое значение императива и Сослагательного I в современном английском языке / Е.Я. Палатова // Иностр. яз. в шк. – 1982. – № 6. – С.88-90.